

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждено:  
Директор ИППКСР  
д.п.н, профессор



Л.А. Байкова

«\_30\_»\_августа\_\_\_20\_18\_г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА»**

Уровень основной профессиональной образовательной программы  
**бакалавриат**

Направление подготовки – **44.03.05 Педагогическое образование**  
**(с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профили) – **Начальное образование и Иностранный язык**  
**(Английский язык)**

Форма обучения – **очная**

Срок освоения ОПОП – **нормативный**

Институт **психологии, педагогики и социальной работы**

Кафедра **второго иностранного языка и методики его преподавания**

Рязань, 2018

## **ВВОДНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целями освоения учебной дисциплины «Общественно-политическая лексика» являются формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### **2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА**

2.1. Учебная дисциплина «Общественно-политическая лексика» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1.

**2.2 Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие предшествующие дисциплины:**

Практический курс английского языка

---

Теория и практика перевода/ Перевод в профессиональной коммуникации

---

Панорама англоязычных стран / Англоязычный мир

---

Лингвострановедение Великобритании и США / Культура и история страны изучаемого языка

---

Академическое письмо/Деловое письмо

**2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:**

Практический курс английского языка (5 курс)

---

## 2.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) и общепрофессиональных (ОПК) компетенций: ОК-4, ОК-5, ОПК-5, ПКВ-10

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1	2	3	4	5	6
1.	ОК – 4	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знает орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка, фонетическую систему, грамматический строй, функционально-стилистические характеристики изучаемого языка, а также основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	Умеет применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи, выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации.	Владеет навыками порождения речи на изучаемом языке, основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.
2.	ОК – 5	способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия	Знает оптимальные стратегии организации работы в группе, специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке, а также языковые нормы устного и	Умеет эффективно распределять задачи при выполнении группового задания, применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения.	Владеет лидерскими качествами, коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими

			письменного общения, этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка.		строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях
3.	ОПК – 5	владением основами профессиональной этики и речевой культуры	Знает основные лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы и др.).	Умеет распознавать и адекватно применять этикетные формулы в разных формах коммуникации.	Владеет формулами речевого этикета.
4	ПКВ – 10	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	Знает структуру анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения.	Умеет анализировать литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения.	Владеет навыками анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения.

В результате освоения ОПОП бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

– знать основные особенности общественно-политической лексики, методы и приемы перевода текстов общественно-политического характера;

– уметь интерпретировать общественно-политические тексты, использовать на практике теоретические знания по стилистике, лексикологии английского языка, по теории перевода; применять методы и приемы перевода текстов общественно-политического характера;

– владеть умениями устного и письменного перевода общественно-политических текстов.

## 2.5 Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ: ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА					
Цель дисциплины		Целями освоения учебной дисциплины «Общественно-политическая лексика» являются формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций установленных ФГОС ВО по данному направлению подготовки.			
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенций
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК – 4	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знает орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка, фонетическую систему, грамматический строй, функционально-стилистические характеристики изучаемого языка, а также основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия). Умеет применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи,	Практические занятия, самостоятельная работа студентов	Монологические высказывания в письменной или устной форме (мини-сочинение, краткое устное высказывание), диалогические высказывания	<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Знать нормы изучаемого языка, его функциональные разновидности, основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);</li> <li>Уметь строить высказывания согласно нормам и узусу изучаемого языка, выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации;</li> <li>Владеть основными навыками и умениями построения высказываний с учетом реализации коммуникативных целей.</li> </ul> <p><u>Повышенный:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Знать широкий спектр фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений</li> </ul>

		<p>выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации. Владеет навыками порождения речи на изучаемом языке, основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.</p>			<p>изучаемого языка, правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Уметь свободно применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи, грамотно выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия;</li> <li>• Владеть дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания, навыками лингвистического анализа данных изучаемого языка.</li> </ul>
ОК – 5	<p>способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия</p>	<p>Знает оптимальные стратегии организации работы в группе, специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке, а также языковые нормы устного и письменного общения, этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка.</p> <p>Умеет эффективно распределять задачи при выполнении группового задания, применять социокультурные знания в ситуациях</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа студентов</p>	<p>Монологические высказывания в письменной или устной форме (мини-сочинение, краткое устное высказывание), диалогические высказывания</p>	<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знать стратегии организации работы в группе, базовые языковые нормы культуры устного и письменного общения, принятые в стране изучаемого языка;</li> <li>• Уметь распределять задачи при выполнении группового задания, строить высказывания согласно социокультурным нормам изучаемого языка;</li> <li>• Владеть лидерскими качествами, навыками речевого общения в различных ситуациях речевого общения согласно социокультурным нормам изучаемого языка.</li> </ul> <p><u>Повышенный:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знать оптимальные стратегии организации работы в группе, языковые нормы культуры устного и</li> </ul>

		повседневного общения. Владеет лидерскими качествами, коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях			письменного общения, принятые в стране изучаемого языка; <ul style="list-style-type: none"> <li>• Уметь эффективно распределять задачи при выполнении группового задания, грамотно применять знания социокультурных норм при продуцировании и интерпретации высказываний;</li> <li>• Владеть лидерскими качествами, коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях</li> </ul>
ОПК – 5	владением основами профессиональной этики и речевой культуры	Знает основные лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы и др.). Умеет распознавать и адекватно применять этикетные формулы в разных формах коммуникации. Владеет формулами речевого этикета.	Практические занятия, самостоятельная работа студентов	Монологические высказывания в письменной или устной форме (письмо, поздравление и пр.), диалогические высказывания	. <u>Пороговый:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знать основные лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы и др.).</li> <li>• Уметь применять базовые этикетные формулы в разных формах коммуникации.</li> <li>• Владеть базовыми формулами речевого этикета.</li> </ul> <u>Повышенный:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знать широкий спектр лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы и др.).</li> </ul>

					<p>др.).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Уметь распознавать и адекватно применять этикетные формулы в разных формах коммуникации.</li> <li>• Владеть формулами речевого этикета.</li> </ul>
ПКВ – 10	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	<p>Знает структуру анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения.</p> <p>Умеет анализировать литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения.</p> <p>Владеет навыками анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения.</p>	Практические занятия, самостоятельная работа студентов	Монологические высказывания в письменной или устной форме (мини-сочинение, краткое устное высказывание), диалогические высказывания	<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знать структуру анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения;</li> <li>• Уметь анализировать литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения;</li> <li>• Владеть навыками анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения.</li> </ul> <p><u>Повышенный:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знать структуру анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения;</li> <li>• Уметь детально анализировать литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и</li> </ul>

					<p>возможности реализации в процессе общения;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Владеть расширенными навыками анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения.</li></ul>
--	--	--	--	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры
			№9 часов
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>		48	48
В том числе:			
Лекции			
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)		48	48
Лабораторные занятия (Лаб)			
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>		60	60
Курсовая работа	КП		
	КР		
Работа над грамматическим и лексическим материалом		20	20
Работа над устной речью		20	20
Работа над письменной речью		20	20
<b>3. Контроль</b>			
Вид промежуточной аттестации	Зачет	3	3
	Экзамен	Э	-
ИТОГО: общая трудоемкость	Часов	108	108
	Зач.ед.	3	3

## 2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
9	1	Political-and-Social Translation	Особенности текстов общественно-политического характера. Реферирование общественно-политического текста.
	2	Politics	Лексический материал по теме. Письменный перевод оригинальных текстов по теме раздела с английского языка на русский.
	3	Economic Relations	Лексический материал по теме. Письменный перевод оригинальных текстов по теме раздела с английского языка на русский.
	4	Science and Technology	Лексический материал по теме. Письменный перевод оригинальных текстов по теме раздела с английского языка на русский.
	5	Environmental Protection	Лексический материал по теме. Письменный перевод оригинальных текстов по теме раздела с английского языка на русский.
	6	Social Issues	Лексический материал по теме. Письменный перевод оригинальных текстов по теме раздела с английского языка на русский.

## 2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ЛР	ПЗ/С	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
9	1	Mass Media			6	6		1-2 нед.: Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание
	2	Political-and-Social Translation			6	10		3-4 нед.: Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание
	3	Politics			6	8		5-6 нед.: Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание
	4	Economic Relations			8	10		7-8 нед.: Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание
	5	Science and			8	10		9-10 нед.:

		Technology						Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание
	6	Environmental Protection			8	10		11-12 нед.: Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание
	7	Social Issues			6	6		Зачет
		ИТОГО за семестр			48	60	108	

**2.3. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ** не предусмотрен.

**2.4 КУРСОВЫЕ РАБОТЫ** не предусмотрены.

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

#### 3.1 Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
9	1	Political-and-Social Translation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Работа над грамматическим и лексическим материалом</li><li>• Работа над устной речью</li><li>• Работа над письменной речью</li></ul>	4 4 4
	2	Politics	<ul style="list-style-type: none"><li>• Работа над грамматическим и лексическим материалом</li><li>• Работа над устной речью</li><li>• Работа над письменной речью</li></ul>	4 4 4
	3	Economic Relations	<ul style="list-style-type: none"><li>• Работа над грамматическим и лексическим материалом</li><li>• Работа над устной речью</li><li>• Работа над письменной речью</li></ul>	4 4 4
	4	Science and Technology	<ul style="list-style-type: none"><li>• Работа над грамматическим и лексическим материалом</li><li>• Работа над устной речью</li><li>• Работа над письменной речью</li></ul>	4 4 4
	5	Environmental Protection	<ul style="list-style-type: none"><li>• Работа над грамматическим и лексическим материалом</li><li>• Работа над устной речью</li><li>• Работа над письменной речью</li></ul>	2 2 2
	6	Social Issues	<ul style="list-style-type: none"><li>• Работа над грамматическим и лексическим материалом</li><li>• Работа над устной речью</li><li>• Работа над письменной речью</li></ul>	2 2 2
<b>Итого в семестре</b>				<b>60</b>

### 3.2 График работы студента

#### Семестр №9

Форма оценочного средства	Условное обозначение												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Аудиторная работа													
Словарный диктант			+		+		+		+		+		+
Лексико-грамматический перевод				+			+			+			+
Устное высказывание		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Мини-сочинение		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю):

1. <http://www.filologs.ru/английский-язык-english/115-англо-русский-глоссарий-общественно-политической-и-официально-деловой-лексики.html>
2. [http://revolution.allbest.ru/languages/00388598\\_0.html](http://revolution.allbest.ru/languages/00388598_0.html)
3. <http://www.twirpx.com/file/932611/>
4. <http://lingvotutor.ru/political-terms>
5. <http://studydoc.ru/doc/185555/glava-iv.-obshhestvenno---politicheskaya-leksika-i-terminolog...>

## 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Виды контроля и аттестации, формы оценочных средств

№ семестра	№ раздела	Виды контроля и аттестации	Наименование раздела учебной дисциплины	Оценочные средства		
				Форма	Количество вопросов и заданий	Количество независимых вариантов
1	2	3	4	5	6	7
9	1	ТАт	Political-and-Social Translation	Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание	20-30 слов  100-200 слов  15-20 предл. 20-25 предл.	2
	2	ТАт	Politics	Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание	20-30 слов  100-200 слов  15-20 предл. 20-25 предл.	2
	3	Тат	Economic Relations	Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание	20-30 слов  100-200 слов  15-20 предл. 20-25 предл.	2
	4	Тат	Science and Technology	Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание	20-30 слов  100-200 слов  15-20 предл. 20-25 предл.	2
	5	Тат	Environmental Protection	Словарный диктант	20-30 слов	2

				Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание	100-200 слов 15-20 предл. 20-25 предл.	
	6	ТАт	Social Issues	Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание	20-30 слов 100-200 слов 15-20 предл. 20-25 предл.	2
	<b>Зачет</b>	ПрАт	1-6	1. Лексико-грамматический перевод 2. Устное высказывание на заданную тему с выражением своего мнения.		

### Примеры оценочных средств:

Вид контроля	Форма контроля	Примеры оценочных средств
ТАт	1. Словарный диктант	Инструкция: Give Russian/English equivalents for the following words and expressions and use them in the sentences of your own
	2. Лексико-грамматический перевод	Инструкция: Translate the text from Russian into English
	3. Мини-сочинение	Инструкция: Express your opinion on the following issue ...
	4. Устное высказывание	Инструкция: Express your opinion on the following issue ...
ПрАт	Зачёт	1. Translate the following from Russian into English 2. Express your opinion on the issue. Provide the necessary evidence and quotations.

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Основная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1	Телень Э.Ф. Газета в современном мире : пособие по английскому языку. М. : Высшая школа, 1991. - 159 с.	1-4	9	7	-

### 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1	А.А.Колесников. Многоязычный профориентационный портфолио. Рязань, 2014	1-4	9	30	5

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

- <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/>
- <http://nypost.com/>
- <http://www.bbc.com/>
- <http://edition.cnn.com/>

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)\*

1. [http://studbooks.net/836434/literatura/obschestvenno\\_politicheskaya\\_leksika\\_sovremennom\\_etape](http://studbooks.net/836434/literatura/obschestvenno_politicheskaya_leksika_sovremennom_etape)
2. <http://study-english.info/political-phrases-01.php>
3. <http://languageway.ru/politicfineng/>

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ:

### 6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

стандартно оборудованная аудитория для проведения практических занятий по иностранному языку: доска, магнитофон, видеоманитофон, DVD-проигрыватель, телевизор, ноутбук.

### 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

видеопроектор, ноутбук, переносной экран для проведения интерактивных занятий

### 6.3. Требования к специализированному оборудованию:

специализированное оборудование не требуется.

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)

№ семестра	№ недели	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды аудиторных занятий	Формы проведения активных и интерактивных занятий (в часах)		Особенности проведения активных и интерактивных занятий
				Формы	Часы	

## 8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины.</p> <p>Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с текстом (указать текст из источника и др.), прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме, решение расчетно-графических заданий, решений задач по алгоритму и др.</p>
Контрольная работа/индивидуальные задания	<p>Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект основных положений, терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме.</p> <p>Составление аннотаций к прочитанным литературным источникам и др.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты занятий, рекомендуемую литературу и др.</p>

**9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:**

1. Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
2. Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
3. Интерактивное общение с помощью ICQ.
4. Использование слайд-презентаций при проведении практических занятий.

**10. Требования к программному обеспечению учебного процесса (указывается при наличии):**

**Стандартный набор ПО (в компьютерных классах):**

Операционная система WindowsPro (договор №Тг000043844 от 22.09.15г.);  
Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

**Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков):**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

Рабочая программа:

Одобрена на 2018\_\_ / 20\_19\_\_ учебный год. Протокол № \_\_1\_\_ заседания кафедры кафедры второго иностранного языка и методики его преподавания от «\_30\_» \_\_\_\_08\_\_\_\_\_ 20\_18\_\_ г.

Ведущий преподаватель \_Кашеева А.В.\_\_\_\_\_

Зав. кафедрой – \_доц. Игнатова Е,В,\_\_\_\_\_

Одобрена на 20\_\_ / 20\_\_ учебный год. Протокол № \_\_\_\_ заседания кафедры кафедры второго иностранного языка и методики его преподавания от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Ведущий преподаватель \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой – \_\_\_\_\_

Одобрена на 20\_\_ / 20\_\_ учебный год. Протокол № \_\_\_\_ заседания кафедры кафедры второго иностранного языка и методики его преподавания от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Ведущий преподаватель \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой – \_\_\_\_\_

Одобрена на 20\_\_ / 20\_\_ учебный год. Протокол № \_\_\_\_ заседания кафедры кафедры второго иностранного языка и методики его преподавания от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Ведущий преподаватель \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой – \_\_\_\_\_

Одобрена на 20\_\_ / 20\_\_ учебный год. Протокол № \_\_\_\_ заседания кафедры кафедры второго иностранного языка и методики его преподавания от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Ведущий преподаватель \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой – \_\_\_\_\_

## Приложение 1

### Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### *Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости*

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1	Political-and-Social Translation	ОК-4, ОК-5, ОПК-5, ПКВ-10	Словарный диктант Лексико-грамматический перевод Мини-сочинение Устное высказывание Зачёт
2	Politics		
3	Economic Relations		
4	Science and Technology		
5	Environmental Protection		
6	Social Issues		

#### ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК – 4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<i>знать</i>	
		орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы английского языка	ОК4 31
		фонетическую систему, грамматический строй, функционально-стилистические характеристики английского языка	ОК4 32
		основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	ОК4 33
		<i>уметь</i>	
		применять знания нормы и узуса английского языка при порождении речи	ОК4 У1
		выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации	ОК4 У2
		<i>владеть</i>	
		навыками порождения речи на английском языке	ОК4 В1
	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.	ОК4 В2	
ОК – 5	Способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные,	<i>знать</i>	
		культурные особенности народов, населяющих англоязычные страны	ОК5 31
		специфику межкультурной	ОК5 32

	культурные и личностные различия	коммуникации на английском языке,	
		языковые нормы устного и письменного общения	OK5 33
		этические и нравственные нормы поведения, принятые в англоязычных странах	OK5 34
		<i>уметь</i>	
		анализировать культурные явления и произведения англоязычной литературы	OK5 У1
		применять социокультурные знания в ситуациях повседневного и профессионального общения	OK5 У2
		<i>владеть</i>	
		навыками использования страноведческих знаний в ситуациях повседневного и профессионального общения, позволяющими строить общение на английском языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях	OK5 В1
ОПК – 5	Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	<i>знать</i>	
		основные лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы и др.) на английском языке	ОПК5 31
		<i>уметь</i>	
		распознавать и адекватно применять этикетные формулы в разных формах коммуникации на английском языке.	ОПК5 У1
		<i>владеть</i>	
		формулами речевого этикета на английском языке.	ОПК5 В1

ПКВ – 10	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	<i>знать</i>	
		структуру анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	ПКВ10 31
		<i>уметь</i>	
		анализировать литературный художественный текст с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	ПКВ10 У1
		<i>владеть</i>	
		навыками анализа литературного художественного текста с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	ПКВ10 В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЁТ)

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Словарный диктант	OK431 32 OK5 У1
2	Лексико-грамматический перевод	OK431 32 OK5 У1
3	Мини-сочинение	OK43132 У1 В1 OK5 33 У1 ОПК5 32 У2 В2 ПКВ10 В1
4	Устное высказывание	OK43132 У1 В1 OK5 33 У1 ОПК5 32 У2 В2 ПКВ10 В1
5	<p><b>Зачёт:</b></p> <p>1. Translate the following from Russian into English (один из возможных вариантов):</p> <p>Общественно-политический перевод является высшей точкой, квинтэссенцией профессионального юридического перевода, поскольку затрагивает не просто интересы отдельных личностей и некоторых групп, он может служить инструментом влияния на целые нации и народы, а также на расстановку международных политических сил и государственную политику.</p> <p>Главной задачей профессионального общественно-политического перевода является строгое соблюдение норм и правил политического этикета, знание и тонкое владение всем политическим инструментарием, включая специфическую политико-дипломатическую терминологию, приемы.</p> <p>Тексты общественно-политического содержания, как и другие научные тексты, включают в том или ином количестве специальные термины, которые требуют от переводчика точности, однозначности в передаче. Но общественно-политической литературе присуща агитационно-пропагандистская направленность, страстность тона, полемичность, и специфика стиля заключается здесь в слиянии, с одной стороны, элементов научной речи и, с другой - различных средств эмоциональности и образности (как лексических, так и грамматических).</p> <p>Перевод общественно-политической литературы - опыт многих поколений переводчиков. Публицистика и общественно политическая литература тесно связаны с</p>	OK43132 У1 В1 OK5 33 У1 ОПК5 32 У2 В2 ПКВ10 В1

<p>жизнью общества.</p> <p>В чем особенности перевода общественно-политической литературы?</p> <p>Данный вид переводов отличается от перевода художественной литературы, где специалист вправе использовать приемы вольного перевода; и от перевода научной литературы, где на первое место выходит достоверность и соответствие каждой детали оригинала и получившегося текста.</p> <p>2. Express your opinion on the issue. Provide the necessary evidence and quotations:</p> <p>Political-and-Social Translation Politics Economic Relations Science and Technology Environmental Protection Social Issues</p>	
--	--

## ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено», на экзамене - по пятибалльной шкале. В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине.

«Отлично» (5) / «зачтено» – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач. «Хорошо» (4) / «зачтено» - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении

заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения. «Удовлетворительно» (3) / «зачтено» - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ. «Неудовлетворительно» (2) / «не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.